



17 de abril del 2015

Aviso de Violación Técnica del Tratamiento de Aguas Superficiales (Diario)

El Departamento de Protección Ambiental de Nueva Jersey (NJDEP) establece las normas mínimas, de calidad de agua, incluyendo exigir requisitos técnicos para el tratamiento del agua potable. Agua tratada inadecuadamente puede contener organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, cólicos, diarrea y dolores de cabeza.

Entre las técnicas mínimas de tratamiento requeridas como parte del proceso de desinfección del agua potable está el tiempo adecuado de contacto de cloro. La Empresa de Servicio de Agua Potable de New Brunswick (New Brunswick Water Utility), bajo la supervisión de la Empresa de Operaciones y Mantenimiento de Aguas Americanas (American Water Operations and Maintenance, Inc.) falló en permitir tiempo adecuado de contacto de cloro el 6, 7, 13, 14, 17, 18, 19, 21, 26, 31 de diciembre y el 3 de enero del 2015. La Empresa de Servicio de Agua Potable detectó el problema a principios de enero del 2015 y reportó el asunto de inmediato al NJDEP.

Por favor tenga en cuenta que la concentración residual del desinfectante y el tiempo de contacto a partir de enero 3 y en todas las fechas distintas a las indicadas anteriormente han cumplido todos los requisitos estatales y federales.

Aunque esta situación no requiere que usted tome ninguna acción, por ser nuestro cliente, usted tiene el derecho a saber lo que pasó, lo que debe hacer y lo que hemos hecho para corregir esta situación.

¿Qué fue lo que paso exactamente?

La planta de tratamiento de agua potable de New Brunswick utiliza múltiples barreras de protección. Estas incluyen separación químico mediante de la coagulación y sedimentación, filtración (con filtros de gravedad multimedia y de membranas) y la desinfección con cloro. La violación técnica en el tratamiento ocurrió en el proceso de desinfección.

En el tratamiento del agua, la efectividad de inactivación de Giardia Lamblia y virus es medida por la concentración del desinfectante multiplicado por el tiempo de contacto ("CT"). Giardia Lamblia es un parásito microscópico que causa enfermedades diarreicas conocidas como giardiasis. El NJDEP tiene requisitos estrictos en cuanto al CT que deben cumplirse dentro de los procesos de tratamiento con el fin de obtener crédito de inactivación de patógenos.

Mientras que los valores del tiempo de contacto (CT) fueron suficientes para la inactivación de virus, fueron insuficientes para la inactivación de Giardia Lamblia en las fechas indicadas anteriormente. Este fue el resultado del monitoreo de errores por parte del operador licenciado al mando.

¿Qué debo hacer?

No hay nada que usted necesita hacer. No necesita hervir el agua o tomar otras acciones correctivas. El problema ha sido resuelto desde entonces. Sin embargo, si usted tiene alguna

preocupación en específico acerca de su salud, consulte a su médico.

Si usted tiene un sistema inmunológico agravado, tiene un bebé, esta de embarazo o es anciano(a), usted puede correr mayor riesgo y si lo desea, puede consultar a un médico acerca del consumo de este agua. Las pautas generales de cómo reducir el riesgo de infecciones por microbios están disponibles por medio de la línea gratuita de la Entidad de Protección Ambiental, Agua Potable Fiable (EPA's Safe Drinking Water) 1-800-426-4791.

¿Qué es lo que esto significa?

Primero que todo, esto no es una emergencia. Si hubiera sido, habría sido notificado(a) a más tardar 24 horas.

Sin embargo, agua tratada inadecuadamente puede contener organismos que causan enfermedades, los cuales pueden causar síntomas tales como náuseas, cólicos, diarrea y dolores de cabeza.

Estos síntomas, sin embargo, no son causados únicamente por organismos en el agua potable, pero también por otros factores. Si ha experimentado alguno de estos síntomas, y persisten, es posible que desee consultar a un médico.

¿Qué se está haciendo al respecto?

La Empresa de Servicio de Agua Potable ha aumentado el cloro residual a través del proceso de desinfección y revisó las normas y los procedimientos operativos de la instalación para incluir controles adicionales con respecto al monitoreo del CT. Todo el personal de la planta de tratamiento ha recibido capacitación adicional en los procedimientos operativos revisados para el proceso de desinfección.

Una vez más, hay que señalar que la concentración residual del desinfectante y el tiempo de contacto a partir de enero 3 y en todas las fechas distintas a las indicadas anteriormente han cumplido todos los requisitos estatales y federales.

Para obtener más información acerca de este aviso, por favor contacte a Jim Cowley, American Water Operation & Maintenance, Inc. al 732-745-5060 o jim.cowley@amwater.com. Para obtener más información sobre la situación actual del Sistema de Agua Potable de New Brunswick, por favor contacte Alexei Walus al 732-745-5052 o awalus@cityofnewbrunswick.org.

Por favor comparta esta información con otras personas que beban de este agua, especialmente aquellos que tal vez no hayan recibido este anuncio directamente (como por ejemplo, personas en apartamentos, ancianatos, escuelas y negocios). Usted puede hacerlo mediante la publicación de este aviso en un lugar público o distribuyendo copias a mano o por correo.

Este aviso ha sido enviado a usted por la Empresa de Agua Potable de New Brunswick. Identificado como el Sistema de Agua Potable Estatal número 1214001.

To obtain a copy of this notice in English please call the City Hall at 732-745-5004